

രാമചരിതം: മുപ്പത്തൊന്നാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. നിധീഷ് കെ പി



രാമചരിതം: മുപ്പത്തൊന്നാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. നിധീഷ് കെ പി
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Nidheesh K P

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [Xe^LTeX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[An Illustration from the Ramayana](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
മുപ്പത്തൊന്നാം പാലം

സംഗ്രഹം

യുദ്ധത്തിനായുള്ള കുംഭകർണ്ണന്റെ പുറപ്പാടാണ് ഈ ഭാഗത്തു വിവരിക്കുന്നത്. രാക്ഷസാധിപന്റെ വരവുകണ്ടു അത്ഭുതം പുണ്ടുനിൽക്കുകയാണ് വാനരന്മാരെല്ലാം. ആരാണ് വരുന്നതെന്ന രാമന്റെ ചോദ്യത്തിനു വിഭീഷണൻ കുംഭകർണ്ണന്റെ വിരചിത്രം വിവരിച്ചു കൊടുക്കുന്നു. കാര്യങ്ങൾ നന്നായി മനസ്സിലാക്കിയ രാമൻ യുദ്ധത്തിനായി പുറപ്പെട്ടു. നോൾ യുദ്ധത്തിനായി തന്നെ നിയോഗിക്കണമെന്നു ലക്ഷ്മണൻ അഭ്യർത്ഥിക്കുന്നു. ദുർനിമിത്തങ്ങൾക്കിടയിലും ഏവരേയും നശിപ്പിക്കുമെന്നു പറഞ്ഞ് കുംഭകർണ്ണൻ പാഞ്ഞടുക്കുന്നു. ദ്വിവിദന്റെ എതിർപ്പ് അവഗണിച്ച് കുംഭകർണ്ണൻ വാനരന്മാരെ സംഹരിച്ചുകൊണ്ടു മുന്നേറുന്നു.

പാട്ട് 1

വരമിണംകിന്ന നിചാചര
നിരാവണരടെ
മതുമലർക്കഴല് വണംകി
നടകൊണ്ടുള്ളവക-
ണ്ടരിയിതെത്തൊരു പൊരു
ന്തടിയിതെത്തിനുള്ളതോ-
ന്ദവയവങ്കളുമെല്ലാ
മുളയടുക്കും വണ്ണമേ
തിരെ പൊരുത്തു മലൈ
യാഴിതന്നെയാഴമറിവാൻ
തെചമുകൻ തിറമുറ പടി
പടെത്ത വടിവോ
തരണി മണ്ടലവും വാന
മിടവുമുള്ളതറിവാൻ
തെയമുകുന്നഴിവില്ലായ്
മൊരു മാതുമല്ലയോ

രാവണനെ വണങ്ങിക്കൊണ്ട് കുംഭകർണ്ണൻ പ്രവേശിക്കുമ്പോൾ വാനരന്മാർ അമ്പരക്കുന്നു. കുംഭകർണ്ണന്റെ അവയവസവിശേഷത കണ്ട് കടലിന്റെ ആഴമറിയുവാൻ നിർമ്മിച്ച രൂപമാണോയെന്നു സംശയിക്കുന്നു. ഒപ്പം നാശമില്ലാത്ത മായായും തോന്നുന്നു.

കുറിപ്പ്

മതുമലർക്കഴൽ — മധുകലർന്ന പുപോലുള്ള പാദം
പൊരുത്തുക — ചേരുക
ഇടെ — അന്തരാളം
അഴിവ് — നാശം

പാട്ട് 2

അഴിവില്ലാതെ കരുമാ
മലെയൊരാളുരുവമാ-
യടലില് നമ്മൊടു തനിയേ
കരുതിവൻറ വരവോ
പിഴകലാവിനതു കണ്ടു
വിരണ്ട മിടാൻ
പെരുകരിപ്പുമൊടു മുപ്പര
മെരിത്തയുരുവോ
അഴിതു മാവെലിതന്നൊടി
ടരതു മാണിയുരുവാ-
യവനിമണ്ടലംകൾ പണ്ടളന്ത
കെണ്ടല് വർണ്ണനോ
ഉഴറിവൻറതികു വർറവനെ
വെൻറുകൊൾവതാ-
രൊരുവരെൻറികൾ തങ്കളി
ലണൈത്തുരൈചെയ്താർ.

കുംഭകർണ്ണന്റെ വരവു കണ്ട് കുറുത്തമാമല മനുഷ്യരൂപം പുണ്ടു യുദ്ധത്തിനു വരികയാണോയെന്നു വാനരന്മാർ സംശയിക്കുന്നു. കോപംപൂണ്ട ശിവഭഗവാൻ സർവ്വതും നശിപ്പിക്കുവാൻ പാഞ്ഞടുക്കുകയാണോ അതോ മഹാബലിയെ തോല്പിച്ച വാമനവേഷധാരിയായ മഹാവിഷ്ണുവാണോ തങ്ങളുടെ മുന്നിലുള്ളതെന്നു വാനരന്മാർ സംശയിക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

അഴിവ് — നാശം
പിഴക് — പിഴ
ഉരു — രൂപം
മാണിയുരുവായ് — ബ്രഹ്മചാരിയുടെ രൂപത്തിൽ
വെൻറുകൊൾവത് — ജയിക്കുന്നത്

പാട്ട് 3

ഉരൈചെയ്താനരചർ കോര
ലകെല്ലാ മുലെയുമാ-
റുടലുമാമോളും വളർത്തൊരു
നിചാചരവൻ
വരവു കാണിവനെ യാർ
പയന്നിതെത്തിവനു പെയർ
വളർകരുത്തിട മുഴുത്തി
തൊരു ചുലമുടൈയോൻ
കരിയമേകനിറവും
തിറമുറം വടിവുമി-
ക്കടിയ വെള്ളെകിറുമുള്ള
വനെയുള്ളവണ്ണം നീ
വീരെരവിനൊടു ചൊല്ല
നക്കെൻറ വിപിഴണനടൻ
വിമല പാതകമലം
തൊഴുകഴിതു മൊഴിന്താൻ.

പൗരുഷരൂപിയായ കുംഭകർണ്ണന്റെ വരവു കണ്ട് പാഞ്ഞടുക്കുന്നതാരാണെന്നു വിഭീഷണനോടു രാമൻ അന്വേഷിക്കുന്നു. കൈയിൽ വലിയ ശൂലവും മോലത്തിന്റെ കുറുപ്പുനിറവും കരുത്തേറിയ ശരീരവും വെള്ളപ്പുലുമുള്ള ഇവന്റെ പേരെന്താണ്, ആരാണിവനെ പ്രസവിച്ചത് എന്നിങ്ങനെയുള്ള രാമന്റെ ചോദ്യങ്ങൾക്കു തൊഴുകുകയോടെ വിഭീഷണൻ മറുപടി പറഞ്ഞുതുടങ്ങുന്നു.

കുറിപ്പ്

പയന്നത് — പെറ്റത്
പെയർ — പേര്
ചുലമുടൈയോൻ — ശൂലത്തോടു കൂടിയവൻ
തിറമുറം വടിവ് — ശക്തിയുള്ള രൂപം

പാട്ട് 4

അഴിവുള്ളൊരിലഴിവുള്ള
വനിവൻ തെയമു-
കുന്നതികമന്യുടെയ
തമ്പി വളർകുംപകരുണൻ
ചുഴലെല്ലാരെയുമെങ്കും
നടത്തുഴറി വാലതയിലേ
തുടങ്ങിനാൻ തുടുതുട
ചിരതരം വിഴുങ്ങിയേ
അഴല് മുഴുത്തമരർ ചൊൻറ
കിലലോകചെനക-
ന്നവിടമൊക്കങ്കറിയിത്തനർ
ചപിത്തരുളിനാൻ
എഴുമെയും കിടത്തു
നീയുറങ്കിയേ മുടികയെ-
ൻറിടർ ചെകത്തിനറ
നിത്തിരെ പിടിത്തിതുടനേ.

ദേവന്മാരുടെ പ്രാർത്ഥനനിമിത്തം ബ്രഹ്മാവിനാൽ ‘ഉറങ്ങി മുടിയാൻ’ ശാപം ലഭിച്ച ഇവൻ രാവണൻ ഏറ്റവും പ്രിയപ്പെട്ട അനുജനാണ്. പാപികളിൽ പാപിയായ ഇവൻ ശാപത്താൽ നിദ്രപിടിച്ച് കാലം കഴിക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

അഴിവ് — പാപകർമ്മം
ജനകൻ — ബ്രഹ്മാവ്
എഴുമെയ് — ഉന്നതമായ ശരീരം
നിത്തിരെ — നിദ്ര

പാട്ട് 5

ഉടനടൻ കൊടിയനാ
യുലകമേഴിലും നട-
ത്തൊരുവരാലുമൊരു
നാളുമൊരിടത്തുമടലില്
ത്തടൈ പൊതവൻ
തനക്കിളൈയരക്കുറങ്കി
ത്തരൈയിലേ കിടത്തു
പോയ് മുടിയുമെൻററിന്തവൻ
വെടിയൊല്ലാ മതിമറ
തെന്നെയുമെൻറയനടേ
വിമല ചേവടി പണിത്തു
തമയൻ കനമിറ-
ന്തിടയിടയുണർകൊരാറു
തിങ്കൾകൂടിയൊരുനാ-
ളിനിയുള്ളെമിവനെൻറയനു
മൻറരുൾ ചെയ്താൻ.

ഏഴുലോകത്തും എതിരാളികളില്ലാതെ ആരാലും തടുക്കപ്പെടാത്തവനായി ജീവിച്ച കുംഭകർണ്ണന്റെ അവസ്ഥകണ്ട് രാവണൻ ബ്രഹ്മാവിന്റെ പാദം വണങ്ങി ക്ഷമ ചോദിച്ചപ്പോൾ ആറുമാസം നീണ്ട യുറക്കവും ഉണർവും ബ്രഹ്മാവ് അരുൾ ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

അഴിവുള്ളൊരിലഴിവുള്ളവൻ — പാപികളുടെ രാജാവ്
ചപിത്തരുളിനാൻ — ശപിച്ചതുക
എഴുമെയ് — ഉന്നതമായ ശരീരം

പാട്ട് 6

അരുൾചെയ്യും മൊഴി
വണംകിവന്തിലംകയിലുറൈ-
ന്തവിരുതം തന്നമറ
തുറങ്കുമന്നിചിചരൻ
വരവിതെൻറുള്ളതറി
ന്തരുളുകെൻറവനുടേ
വചനകോമളനറു
തെളിനുകർത്ത ചെവിയാല്
ഉരൈകൊൾ നാകചയന
നൊളികിളർത്ത ചെറുന്താ-
ണൊലി പെരുക്കിവയ്
കില്ലരല് പഴിക്കും മൊഴിയാല്
വരമിണംകിന്ന ചരങ്കളും
വലംകൈയിലോരോ
വകൈ തരിന്തങ്കു നടന്ത
നനടല്ലരചനും.

ബ്രഹ്മാവിന്റെ അരുളപ്പാടിനു ശേഷം ലങ്കയിൽ വന്നു താമസിച്ച് തന്നെത്തന്നെ മറന്നുറങ്ങുന്ന കുംഭകർണ്ണനാണിതെന്നു വിഭീഷണൻ പറയുന്നു. വിഭീഷണന്റെ ഈ വാക്കുകൾ കേട്ടു ശ്രീരാമൻ യുദ്ധത്തിനായി പുറപ്പെടുന്നു.

കുറിപ്പ്

ഉരൈയ് — വസിച്ച്
നാകചയനൻ — വിഷ്ണു (ശ്രീരാമൻ)
ഒളികിളർത്ത — ശോഭയേറിയത്
വൻമുക്കിൽക്കുരൽ — കാർമോലത്തിന്റെ ശബ്ദം

പാട്ട് 7

അരചനെത്തൊഴുതിലയ്ക്കുന്ന
നിരന്തനനണൈന്ത
വനിയിൽ പെരിയ
രക്കനെ യൊരിക്കലടിയേൻ
ചരനീരൈക്കൊരി
രൈയാക്കി വരുമാക്കമറിന്തേ
തരുവിതിപ്പെഴുതടവി
ക്കിടമൊറൻ പിന്നമന്നൻ
പെരികരിപ്പമവനെ
പ്പെരുതുലൈപ്പതതികം
പിണങ്കുമൊട്ടലർ തമക്കു
മിന്നമക്കുമിടൈയേ
വരുമൊരിക്കവുമടക്കവു
മവങ്കളുമെങ്കും
വരുമിടത്തവ കുറിക്കൊള്ള
റിന്തെത്തു മൊഴിന്താൻ

ശ്രീരാമനെ യുദ്ധത്തിനു പോകാതെ തന്നെ പോരിനയക്കണമെന്നു ലക്ഷ്മണൻ അഭ്യർത്ഥിക്കുന്നു. എന്നാൽ കുംഭകർണ്ണവധത്തിനുള്ള പ്രയാസം രാമൻ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നു: അവനെ പൊരുതി തോൽപ്പിക്കുക വളരെ പ്രയാസമാണ്. ശത്രുവിനെ യറിഞ്ഞ് പൊരുതേണ്ടതുണ്ട്.

കുറിപ്പ്

പെരിയരക്കൻ — വലിയരാക്ഷസൻ
അടൽക്കിടം — യുദ്ധാനുമതി
ഒട്ടലർതമക്കും — ശത്രുക്കൾക്ക്

പാട്ട് 8

മൊഴിത്തുനിനളവു വാരി
ണങ്കും വാരണങ്കളും
മുഴങ്കും മേകകുരലൊത്ത
ചെറുനാണൊലികളും
ചുഴലെങ്കും കൊടി
വീരൈന്ത വളർതേർനീരൈകളും
തുരകപന്തിയുമെഴും
പടൈപരന്തിതുചെമ്മേ
അഴകെഴുംപടി നടന്ത
ഉവിരാമനെയുമി-
ക്കരിക്കലത്തെയു മുലൈത്തു
ടനില്ക്കണനെയും
മുഴുവനൊക്കെറൈത്തു
കൊൻറിട്ടുവനെൻറ നടന്താൻ
മുനിവുപെറുടലിടം പെരിയ
കമ്പകരുണൻ

രാമലക്ഷ്മണ സംവാദം നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കെ രാമനേയും ലക്ഷ്മണനേയും ഒപ്പം വാനരകുലത്തേയും ഒന്നാകെ കൊല്ലുമെന്നു വെല്ലുവിളിയോടെ കുംഭകർണ്ണൻ പാഞ്ഞടുത്തു. എണ്ണിയാൽ തീരാത്ത ആനകളോടെ മോഘധ്വനിക്കു തുല്യമായ ഞാണൊലി കേൾപ്പിച്ച് കൊടിപിടിച്ച അനേകായിരം തേരുകളും കുതിരപ്പടയും രാമപക്ഷത്തേക്കു പാഞ്ഞടുത്തു.

കുറിപ്പ്

വാരണങ്കൾ — ആനകൾ
വരൈന്ത — ചേർന്നിട്ടുള്ള
പടർത്തിതു — പടർന്നു

പാട്ട് 9

കരുണയെൻറുമണൈയാത
വനിടംകൊൾമതിലും
കടത്തുപോയ് നടന്തപോ
തിരുൾ മുക്കില്ലലമെല്ലാം
അരുണമായ്നല് ചൊരിന്ത
നകരിന്തിതുചെമ്മേ-
യരുണതാരതിയുടെ
തിരുനിറം വരവര
തരണിയാഴിയൊടും
മാമലൈകളൊടും നടുക-
ത്തളർത്തുപോയിന
നടൻ പവനനും ചിവങ്കളും
മരണമുണ്ടടലിലെന്ത
തറിയിത്തനയൊരോ-
വകൈമൊഴിന്തങ്കുറവുള്ള
ചെറുപുള്ളിനങ്കളും.

കരുണയെന്തെന്നറിയാത്ത കുംഭകർണ്ണൻ യുദ്ധത്തിനുള്ള പുറപ്പെടലിൽ തന്നെ ദുർനിമിത്തങ്ങൾ കാണുന്നു. ഇരുണ്ടമോഘങ്ങൾ രക്തവർണ്ണമായിരിക്കുന്നു. ഭൂമിയൊന്നാകെ നടുങ്ങി. കാറ്റ് നിലച്ചു. കുറുക്കൻമാരും ചെറുപക്ഷികളും ചെറുശബ്ദങ്ങളാൽ കുംഭകർണ്ണന്റെ മരണം പ്രവചിച്ചു.

കുറിപ്പ്

ഇരുൾമുക്കിൽക്കലം — ഇരുണ്ട മോഘങ്ങളും
കരിന്തിതു — കരിഞ്ഞു
ചിവങ്കൾ — കുറുക്കന്മാർ

പാട്ട് 10

ചെറിയപുള്ളിനങ്കളുള്ളവ
ചെറുത്തളവിലെ
തെളികടൈന്തൊളി
കിളർത്തവളർച്ചലമതിന്മേല്
തിറമുറം കഴുകിളെത്തിതു
തുടിത്തിതുകെയും
ചിലിയുമന്നയനവും
കനമിടത്തുടനടൻ
അറിന്തിതു പിഴൈ
വൻറതറിയിത്തുനിരതി
ത്തടല്തൊടുത്തനനിചാചര
നെടുത്തെറിന്തോരോ
മറുവനിർമലെയു
മ്മരങ്കളും കരങ്കന്മാർ
മരുവലാരുടല് പൊടി
ചെയ്മുടിത്തനരങ്കും.

ദുർനിമിത്തങ്ങൾ തുടർന്നു. പക്ഷികൾ പടയെ തടഞ്ഞു. ശോഭയേറിയതും ശക്തിയുള്ളതുമായ ശൂലത്തിൻ മേൽ ശക്തനാഴിപ്പോലെ കഴുകൻ വന്നിരുന്നു മരണമുനറിയിപ്പു നൽകി. എല്ലാ ദുഃശക്തങ്ങളും അവഗണിച്ച് കുംഭകർണ്ണൻ അടൽതൊട്ടുതു. വാനരസേന മലകളും മരങ്ങളും പിഴുതെടുത്ത് ശത്രുക്കളെ എതിരിട്ടു.

കുറിപ്പ്

ഒളികിളർത്ത — ശോഭയേറിയ
ചിലി — പുരികം
മരുവലാരുടൽ — ശത്രുക്കളുടെ ശരീരം

പാട്ട് 11

പൊടിപടിൻറ പടകങ്കു
ളവു കമ്പകരുണൻ
പുവനമേ കലെയു
മാറലറി നാനവനിമേല്
നടുങ്കിവിണ്ണിതരിവിരർ
ചിലരാഴിതന്നുടെ
നടുവിമെണ്ടിചൊയുമാ
യിതു ചിലർക്കു നിലയം
കൊടിയ കഞ്ചരമെൻറും
പടി നടത്തിടയിട-
ക്കുതർത്തെല്ലാരെയും വരിൻറ
വനെ നിൻറവിവിതൻ
തടൈവുതെൻറു തരണീ
തരുമെടുത്തെറിന്ത-
ത്തടിയെന്നെഞ്ചൊടിട
പടുപൊടിപടുതറവേ.

കുംഭകർണ്ണന്റെ അലർച്ചയിൽ ലോകം മുഴുവൻ നടുങ്ങി, വാനരസേന പേടിച്ചു വിറച്ച് നടുങ്ങിവിണ്. ചിലർ സമുദ്രത്തിലും ചിലർ എടുദിക്കുകളിലും എത്തപ്പെട്ടു. ദ്വിവിദൻ രംഗപ്രവേശം ചെയ്ത് കുംഭകർണ്ണനെരെ മലയെടുത്തെറിഞ്ഞു. അത് കുംഭകർണ്ണന്റെ ശരീരത്തിൽത്തട്ടി പൊടിഞ്ഞില്ലാതായി.

കുറിപ്പ്

കുലൈയുമാറ് — തളിര്ന്ന്
എൻടിലൈ — എടുദിക്കു്
തരണീതരം — മല

ഡോ. നിധീഷ് കെ പി



കണ്ണൂർ സർവ്വകലാശാലയിൽ നിന്നു മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ പിഎച്ച്. ഡി. ബിരുദം. രണ്ടു പുസ്തകം എഡിറ്റ് ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. കണ്ണൂർ കൃഷ്ണമേനോൻ സ്മാരക ഗവ. വനിത കോളജ് മലയാളവിഭാഗം അസി.

പ്രൊഫസർ.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.